



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 03.08.2004  
KOM(2004)531 v konečném znění

2004/0181(CNS)

Návrh

### **ROZHODNUTÍ RADY**

**o uzavření Dohody o ochraně africko-euroasijských druhů stěhovavého vodního ptactva  
Evropským společenstvím**

(předložená Komisí)

## ODŮVODNĚNÍ

Společenství je smluvní stranou Úmluvy o zachování stěhovavých druhů volně žijících živočichů (Bonnská úmluva – *Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals* – CMS)<sup>1</sup>

Článek IV Bonnské úmluvy stanoví uzavírání regionálních dohod, které by měly být co nejdříve uzavřeny pro druhy uvedené v příloze II (druhy s nepříznivým stavem z hlediska jejich ochrany).

Vodní ptactvo s africko-euroasijskou dráhou letu patřící k druhům uvedeným v příloze II si zaslouží okamžitou pozornost v zájmu vylepšení jejich stavu z hlediska ochrany a získání informací, které umožní přijmout správná strategická rozhodnutí.

Rezoluce 1.6 z prvního zasedání Konference stran Bonnské úmluvy požaduje vypracování Dohody o západopalearktických druzích čeledi *Anatidae*. V období let 1988 až 1991 vypracovala nizozemská vláda návrh dohody včetně akčního plánu pro druhy čeledi *Anatidae* a řídicího plánu ve shodě se Společenstvím a ve spolupráci se sekretariátem úmluvy, Mezinárodní unií na ochranu přírody a přírodních zdrojů (IUNC) a pracovní skupinou vědecké rady Bonnské úmluvy a Mezinárodního úřadu pro výzkum vodního ptactva a mokřadů (IWRB). Následovala iniciativa sekretariátu úmluvy, jejímž výsledkem byl nový návrh dohody s širší oblastí působnosti, zahrnující další druhy stěhovavého vodního ptactva.

Ve dnech 12. až 14. června 1994 se uskutečnilo v Nairobi neformální jednání v návaznosti na čtvrté zasedání Konference stran Bonnské úmluvy, která se konala v Nairobi ve dnech 7. až 11. června 1994. Setkání se zúčastnili zástupci Komise.

Sekretariát úmluvy připravil revidovaný návrh dohody a předložil ho jako základní materiál pro jednání, které proběhlo v Haagu ve dnech 12. až 16. června 1995. Dohoda byla nakonec přijata konsenzem šedesáti tří areálových států a Evropským společenstvím. Dohoda byla otevřena k podpisu od 16. října 1995.

Dohoda byla podepsána jménem Společenství dne 1. září 1997 na základě návrhu Komise<sup>2</sup>.

Cílem dohody je vytvoření právního rámce pro jednotnou politiku areálových států v oblasti ochrany stěhovavého vodního ptactva a populací, jejichž jedinci migrují do západního Palearktiku a Afriky, bez ohledu na jejich současný stav z hlediska ochrany.

Dohoda se vztahuje na:

- 235 druhů ptactva, které jsou ekologicky závislé na mokřadech alespoň v části svého ročního cyklu,
- plochu o rozloze 60 milionů čtverečních kilometrů, která zahrnuje 116 areálových států a pokrývá celý kontinent Afriky a Evropy, jakož i část Asie.

Znění dohody obsahuje tři přílohy:

---

<sup>1</sup> Úř. věst. L 210, 19.7.1982, s.10.

<sup>2</sup> KOM(1995)444 v konečném znění.

- mapu s vyznačením zeměpisné oblasti, na kterou se dohoda vztahuje,
- seznam stěhovavých druhů vodního ptactva, na které se dohoda vztahuje,
- akční plán.

Rezoluce 1.9, která byla přijata na prvním zasedání smluvních stran v Kapském městě v Jižní Africe v listopadu 1999, a rezoluce 2.1, která byla přijata na druhém zasedání smluvních stran v Bonnu v Německu v září 2002, pozměnily přílohy k dohodě, včetně akčního plánu.

Dohoda vyžaduje zejména koordinační opatření zaměřená na dosažení a udržení příznivého stavu africko-euroasijských druhů stěhovavého vodního ptactva z hlediska jejich ochrany. Článek III dohody stanoví ochranná opatření, která je zapotřebí přijmout. Příloha III (akční plán) určuje činnosti, které podniknou smluvní strany v oblasti prioritních druhů v souladu se všeobecnými ochrannými opatřeními stanovenými v článku III dohody.

Dohoda se týká zejména záležitostí patřících do pravomoci Společenství, které uvnitř Společenství upravuje směrnice Rady 79/409/EHS o ochraně volně žijících ptáků<sup>3</sup> a 92/43/EHS o ochraně přírodních stanovišť, volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin<sup>4</sup>.

Kromě toho je Společenství stranou Bernské úmluvy o ochraně evropských, planě rostoucích rostlin, volně žijících živočichů a přírodních stanovišť<sup>5</sup> a Barcelonské úmluvy o ochraně Středozemního moře před znečišťováním<sup>6</sup> a jejích protokolů, zejména Protokolu o zvláště chráněných oblastech<sup>7</sup>.

Po podpisu dohody ze strany Společenství je proto vhodné, aby Společenství nyní uzavřelo Dohodu o ochraně africko-euroasijských druhů stěhovavého vodního ptactva.

---

<sup>3</sup> Úř. věst. L 103, 25.4.1979, s. 1.

<sup>4</sup> Úř. věst. L 206, 22.7.1992, s. 7.

<sup>5</sup> Úř. věst. L 38, 10.2.1982, s. 3.

<sup>6</sup> Úř. věst. L 240, 19.9.1977, s. 3.

<sup>7</sup> Úř. věst. L 68, 10.3.1984, s. 36.

Návrh

## ROZHODNUTÍ RADY

### **o uzavření Dohody o ochraně africko-euroasijských druhů stěhovavého vodního ptactva Evropským společenstvím**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 175 odst. 1 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a s čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise<sup>8</sup>,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu<sup>9</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Společenství je smluvní stranou Úmluvy o zachování stěhovavých druhů volně žijících živočichů (Bonnská úmluva)<sup>10</sup>.
- (2) Článek IV Bonnské úmluvy stanoví uzavírání regionálních dohod, které by měly být co nejdříve uzavřeny pro druhy s nepříznivým stavem jejich ochrany (druhy uvedené v příloze II).
- (3) Podle článku XI odst. 5 a 6 Bonnské úmluvy změna příloh vstupuje v platnost pro všechny smluvní strany devadesát dní po zasedání Konference stran, na které byla přijata, kromě případu, kdy je použita výhrada podle odstavce 6.
- (4) Vodní ptactvo s africko-euroasijskou dráhou letu patřící k druhům uvedeným v příloze II si zaslouží okamžitou pozornost v zájmu vylepšení jejich stavu z hlediska ochrany a získání informací, které umožní přijmout správná strategická rozhodnutí.
- (5) První zasedání stran Bonnské úmluvy požaduje vypracování Dohody o ochraně západopalearktických druhů čeledi *Anatidae*; a vzhledem k tomu, že předloha dohody byla následně vypracována tak, aby zahrnovala další druhy stěhovavého vodního ptactva.
- (6) Ochrana stěhovavého vodního ptactva spadá především do pravomoci Společenství s ohledem na směrnice Rady 79/409/EHS ze dne 2. dubna 1979 o ochraně volně

---

<sup>8</sup> Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

<sup>9</sup> Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

<sup>10</sup> Úř. věst. L 210, 19.7.1982, s.10.

žijících ptáků<sup>11</sup> a 92/43/EHS ze dne 21. května 1992 o ochraně přírodních stanovišť, volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin<sup>12</sup>, obě naposledy pozměněné Aktem o podmínkách přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a úpravami Smluv, na nichž je založena Evropská unie<sup>13</sup>.

- (7) Jménem Společenství a v souladu se směrnicemi pro vyjednávání vydanými Radou dne 7. června 1995 se Komise zúčastnila jednání, které se konalo ve dnech 12. až 16. června 1995 v Haagu; a vzhledem k tomu, že na tomto jednání byla konsenzem přijata Dohoda o ochraně africko-euroasijských druhů volně stěhovavého ptactva (dále jen „dohoda“).
- (8) Dohoda byla otevřena k podpisu od 16. října 1995.
- (9) Dohoda byla podepsána jménem Společenství dne 1. září 1997.
- (10) Dohoda vstoupila v platnost dne 1. listopadu 1999.
- (11) Přílohy k dohodě byly změněny rezolucemi z prvního zasedání smluvních stran, které se konalo v Kapském městě v Jižní Africe v listopadu 1999, a z druhého zasedání smluvních stran, které se konalo v Bonnu v Německu v září 2002.
- (12) Je vhodné, aby Společenství nyní dohodu uzavřelo.
- (13) V rámci uzavření dohody je třeba zajistit jednotné mezinárodní zastoupení Společenství při jednáních a při schvalování budoucích změn k dohodě anebo k jejímu akčnímu plánu,

ROZHODLA TAKTO:

#### *Článek 1*

Dohoda o africko-euroasijských druzích stěhovavého vodního ptactva se schvaluje jménem Společenství.

Znění dohody je uvedeno v příloze tohoto rozhodnutí.

#### *Článek 2*

Předseda Rady se opravňuje určit osobu anebo osoby zplnomocněné uložit listinu o schválení u vlády Nizozemského království, které je podle článku XVII dohody deponitářem dohody.

---

<sup>11</sup> Úř. věst. L 103, 25.4.1979, s.1.

<sup>12</sup> Úř. věst. L 206, 22.7.1992, s. 7.

<sup>13</sup> Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 33.

### *Článek 3*

Komise se zmocňuje ke sjednávání a schvalování jménem Společenství jakýchkoli změn k akčnímu plánu podle článku IV dohody a změn k této dohodě podle článku X. Komise by měla při vedení těchto jednání konzultovat zvláštní výbor určený Radou. Zajistí, aby rozhodnutí přijatá na základě dohody byla v souladu s existujícími právními předpisy Společenství a s cíli politik Společenství.

V Bruselu dne

*Za Radu  
Předseda*

**ANNEX**  
**FINANCIAL STATEMENT**

Policy area(s): Environment

Activity: Contribution to International Environmental Activities

**TITLE OF ACTION: PARTICIPATION OF THE EUROPEAN COMMUNITY IN THE AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF AFRICAN-EURASIAN MIGRATORY WATERBIRDS (AEWA)**

**1. BUDGET LINE(S) + HEADING(S)**

07 02 02 (formerly B7-811)

**2. OVERALL FIGURES**

**2.1. TOTAL ALLOCATION FOR ACTION (PART B): € 34,700 (2004-2006)**

**2.2. PERIOD OF APPLICATION: 2004 – 2005 AND SUBSEQUENT YEARS**

The budget of AEWA is established every three years at the Meeting of the Parties. The current budget has been set for 2003, 2004 and 2005 (a year with higher expenditure, as it will hold the next Meeting of the Parties). For these three years, the participation of the Community is an estimate based on a contribution of 2.5% of the overall budget. For the years 2006 and beyond, expenditure for subsequent years is just a forecast, considering expected evolution of the budget.

**2.3. OVERALL MULTIANNUAL ESTIMATE OF EXPENDITURE:**

(a) Schedule of commitment appropriations/payment appropriations (financial intervention) *(see point 6.1.1)*

€ thousand *(to one decimal places)*

	Year 2004	Year 2005	Year 2006 and subs.	Total (2004-06)
Commitments	8.5	16.4	9.8	34.7
Payments	8.5	16.4	9.8	34.7

(b) Technical and administrative assistance and support expenditure (see point 6.1.2)

Commitments	N.A.			
Payments	N.A.			

Subtotal a+b				
Commitments	8.5	16.4	9.8	34.7
Payments	8.5	16.4	9.8	34.7

(c) Overall financial impact of human resources and other administrative expenditure (see points 7.2 and 7.3)

Commitments/ payments	60	60	60	180
--------------------------	----	----	----	-----

TOTAL a+b+c				
Commitments	68.5	76.4	69.8	214.7
Payments	68.5	76.4	69.8	214.7

The estimative credits foreseen in this planning shall be covered within the allocations of appropriations mentioned under section 1 above and granted to the managing DGs (DG Environment, Research and others) in the framework of the annual budget procedure.

**2.4. COMPATIBILITY WITH FINANCIAL PROGRAMMING AND FINANCIAL PERSPECTIVE**

Proposal is compatible with existing financial programming.

Proposal will entail reprogramming of the relevant heading in the financial perspective.

Proposal may require application of the provisions of the Inter-institutional Agreement.

**2.5. FINANCIAL IMPACT ON REVENUE:**

Proposal has no financial implications (involves technical aspects regarding implementation of a measure)

OR

Proposal has financial impact – the effect on revenue is as follows:



### 3. BUDGET CHARACTERISTICS

Type of expenditure		New	EFTA contribution	Contributions from applicant countries	Heading in financial perspective
Non-comp	Diff	NO	NO	N.A.	No [3]

### 4. LEGAL BASIS

The Council decision of ratification constitutes the basic act, in the sense of Article 49 of the Financial Regulation, of the financial contributions of the Community to AEWA as a Contracting Party thereto (financial contributions to international conventions are considered as subscriptions under Article 160 of the Financial Regulation).

This action is undertaken in the framework of the Treaty establishing the European Community (in particular Articles 174 and 175). Participation in international environmental agreements is an important policy component of Decision 1600/2002/EC of the European Parliament and of the Council laying down the Sixth Community Environment Action Programme, OJ L 242, 10.9.2002, p. 1-15.

This expenditure is carried out under Budget line 07 02 02 (formerly B7-811), which is listed as an institutional prerogative of the Commission (cf. budgetary comments).

### 5. DESCRIPTION AND GROUNDS

#### 5.1. Need for Community Intervention:

The Community already has adopted internal legislation for the conservation of bird species, primarily through Council Directive 79/409/EEC. However the protection of many migratory bird species, dependent on the EU during part of their annual cycle, cannot be achieved by actions within territories of the Member States alone. For many species factors operating on the wintering grounds in Africa or in the breeding areas in Northern Russia may negate conservation action in the EU. Therefore ratifying AEWA provides a legal basis for co-operation on conservation actions elsewhere in the range of different species, to complement measures being taken within the EU under the Birds Directive.

**The objective** is to provide for co-ordinated and concerted actions for the conservation of migratory waterbirds throughout their flyways. To be achieved by implementation of the AEWA Action plan which entails species and habitat conservation measures, management of human activities, research and monitoring, education and information.

A legal and technical evaluation has been undertaken of implications of ratification, especially as regards EU Birds Directive.

## 5.2. Action envisaged and budget intervention arrangements:

The Community should become, through the Council Decision of ratification, a Contracting Party to AEWA. As a contracting party the Community will work with Member States in implementing the objectives of AEWA, including participation in the relevant international meetings of the Agreement.

Regular financial contributions to international conventions are considered as subscriptions under Article 160 of the Financial Regulation. The Community will pay in accordance with the scale of contributions decided by the Meeting of the Parties.

As for most international environmental agreements, the functioning of AEWA is also based on additional voluntary contributions from Parties for specific activities. The Community is expected, as all Parties, to provide this form of support on a case-by-case basis for some activities. This form of 'ad hoc' support in addition to the regular contribution to the general budget would not be considered as a subscription but as a direct grant, to be approved by a financing decision of the College. On an indicative basis, it is expected that the average voluntary contributions do not exceed €40.000 per year. This expenditure will be covered within the allocations of appropriations mentioned granted to the managing DG (DG Environment) under budget line 07 02 02 in the framework of the annual budget procedure.

## 5.3. METHODS OF IMPLEMENTATION: AS REGARDS ACHIEVEMENT OF THE OBJECTIVES OF AEWA IN THE EU THE PRINCIPAL MECHANISM WILL BE THROUGH THE IMPLEMENTATION OF EU ENVIRONMENTAL LEGISLATION, ESPECIALLY COUNCIL DIRECTIVE 79/409 ON THE CONSERVATION OF WILD BIRDS.

## 6. FINANCIAL IMPACT

### 6.1. TOTAL FINANCIAL IMPACT ON PART B - (OVER THE ENTIRE PROGRAMMING PERIOD)

(The method of calculating the total amounts set out in the table below must be explained by the breakdown in Table 6.2. )

#### 6.1.1. FINANCIAL INTERVENTION

Commitments (in € thousand)

Breakdown	2004	2005	2006	Total
Financial contribution	8.5	16.4	9.8	34.7
TOTAL	8.5	16.4	9.8	34.7

**6.1.2. TECHNICAL AND ADMINISTRATIVE ASSISTANCE, SUPPORT EXPENDITURE AND IT EXPENDITURE (COMMITMENT APPROPRIATIONS)**

	2004	2005	2006	Total
	N.A.	N.A.	N.A.	
TOTAL				

**6.2. CALCULATION OF COSTS BY MEASURE ENVISAGED IN PART B (OVER THE ENTIRE PROGRAMMING PERIOD)**

Commitments (in € million to three decimal places)

Breakdown	Type of outputs (projects, files )	Number of outputs (total for years 1 to 5)	Average unit cost	Total cost (total for years 1 to 5)
	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
TOTAL COST				

**7. IMPACT ON STAFF AND ADMINISTRATIVE EXPENDITURE**

The needs for human and administrative resources shall be covered within the allocation granted to DG Environment in the framework of the annual budget procedure.

**7.1. IMPACT ON HUMAN RESOURCES**

Types of post		Staff to be assigned to management of the action using existing and/or additional resources		Total	Description of tasks deriving from the action
		Number of permanent posts	Number of temporary posts		
Officials or temporary staff	A	0.5		0.5	Desk officers and management
	B				
	C				

Other human resources				
Total	0.5		0.5	

## 7.2. OVERALL FINANCIAL IMPACT OF HUMAN RESOURCES

Type of human resources	Amount (€)	Method of calculation *
Officials	54,000 €	0.5 x 108,000 €
Temporary staff		
Other human resources (specify budget line)	0	
Total	54,000 €	

NB: the 0.5 is purely indicative and this activity will be covered by the existing staff. No additional staff would be required.

The amounts are total expenditure for twelve months.

## 7.3. Other administrative expenditure deriving from the action

Budget line (number and heading)	Amount €	Method of calculation
Overall allocation (Title A7) A0701 – Missions	6,000€	3x1500€ (based on three 5-day missions to destinations in the Africa-Asia region, including 250€ indemnity+500€ travelling+750€ accommodation), plus 3x500€ (based on 3 missions to AEWA Secretariat at Bonn including 350€ indemnity (incl.accommodation)+150€ travelling)
Information systems (A-5001/A-4300)		
Other expenditure - Part A (specify)		
Total	6000€	

The amounts are total expenditure for twelve months.

<sup>1</sup> Specify the type of committee and the group to which it belongs.

I.	Annual total -administrative- (7.2 + 7.3)	60,000€
II.	Duration of action	N.A.
III.	Total cost of action (I x II)	N.A.

## **8. FOLLOW-UP AND EVALUATION**

In the framework of the Meeting of the Parties, the European Commission participates, together with the other Contracting Parties, in the regular scrutiny of the implementation of the work plan of AEWA agreement, including its financial component, on the basis of a detailed report presented by the Secretariat.

## **9. ANTI-FRAUD MEASURES**

*Financial contributions will be subject to the Commission's usual control mechanisms and therefore there is no need for supplementary anti-fraud measures. Other costs only relate to expenditure on personnel.*